

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei l'alauzeta mover > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 746 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Prima%20Cobla_2.jpg	<p>Can uei la lauzeta moer. deioy sas alas contral ray quens oblidies laixa chazer. per la douzor cal cor li uay. alias cal enueya menpren. de qui queu ueya iauision. merauil las ay car dese. lo cor de desirier no fon.</p>
 https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Sedofuldu%20Cobla_2.jpg	<p>Lasset tan cuiava saber damor etan petit ensai. car eu dam ar nomi pusc tener celeis cua pro non aurai. tot ma moncor etout mal sen. esi meis. etot lo mon. ecan sim tolc no(m) laxet re mas desirier ecor uolon.</p>
 https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Terza%20Cobla_3.jpg	<p>Delas domnas medesesp(er). iamais enlor nom fiarai. caisi co(m) as suel mantener. tot aisi las desmantenrai. pus ueicuna pro nomente. deleis quim destrui em cofon. totas las dupte las mes cre. car be sai catrestals se son.</p>
 https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quarta%20Cobla_4.jpg	<p>Anc demi nonagui poder. ninofui meus dellorra ensai. quem laixet demos huils uazer. en un mirayl q(ue) fort mi play. mirail pus memirei ente. mamort li sospir deprion. caixi(m) p(er)dei com p(er)det se lo bel.</p>
 https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quinta%20Cobla_5.jpg	<p>Pus abmidons nom p(re) ualer p(re)c ni merces ni dreit q(ue)u oy. ni aleis nouen aplaser. quemam iamais no(n) lidirai. aixi(m) part da mor emrecre. mort ma ep(er)mort lirespon. euauen pus il nom rete. emexil eres nosai on.</p>
 https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Sesta%20Cobla_3.jpg	<p>Daiso fai ben fembra parer. madomna p(er) q(ui)eu lo retrai. q(ue)zo co(m) ño uol fa uoler. ezo comli deueda fai. uengutz es amala merce aicest las chaitiu desironon. q(ue) ia ses leis. non aura be. laixas mo rir q(ui) no(n) laon.</p>
 https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Settima%20Cobla_1.jpg	<p>Amor es p(er)duda p(er)u(er). mas eu nono conuc anc mai. car cel q(u)ima is encuia uer. nona ges doncs. onlaquerrai. atamal sembla q(ui)la ue. co(m) eu cai fait de fol empon. esai be p(er)q(ue) mesdeue. can cugei pu iar contra mon.</p>

- letto 567 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

<p>Can uei la lauzeta moer. deioy sas alas contral ray que-ns oblidies laixa chazer. per la douzor cal cor li uay. aillas cal enueya menpres. de qui queu ueya iauision. merauil las ay car dese. lo cor de desirier no fon.</p>	<p>Can vei la lauzeta moer de ioy sas alas contra-l ray quens oblid?e-s laiya chazer per la douzor c?al cor li vay. Ai las! Cal enveya m?en pren de qui qu?eu veyaa iauision, meravillas ay, car dese lo cor de desirier no fon.</p>
II	II
<p>Lasset tan cuiaua saber damor etan petit ensai. car eu dam ar nom pusc tener celeis cuia pro non aurai. tot ma moncor etout mal sen. esi meis. etot lo mon. ecan sim tolc no(m) laxet re mas desirier ecor uolon.</p>	<p>Lasset! Tan cuiava saber d?amor e tan petit en sai! Car eu d?amar nom pusc tener celeis cuia pro non aurai. Tot m?a mon cor e tout m?a-l sen, e si m[...]eis e tot lo mon; e can si-m tolc, no-m laxet re mas desirier e cor volon.</p>
III	III
<p>Delas domnas medesesp(er). iamais enlor nom fiarai. caisi co(m)l as suel mantener. tot aisi las desmantenrai. pus ueicuna pro nomente. deleis quim destrui em cofon. totas las dupte las mes cre. car be sai catrestals se son.</p>	<p>De las domnas me desesper; iamais en lor no-m fiarai, c?aisi com las suel mantener totaasi las desmantenrai. Pus vei c?una pro no m?en te, de leis qui-m destrui e-m cofon totas las dopt?e las mescres, car be sai c?atrestals se son.</p>
IV	IV
<p>Anc demi nonagui poder. ninofui meus dellora ensai. quem laixet demos huils uezer. en un mirayl q(ue) fort mi play. mirail pus memirei ente. mamort li sospir deprion. caixi(m) p(er)dei com p(er)det se lo bel.</p>	<p>Anc de mi non agui poder ni no fui meus de ll?ora en sai que-m laixet de mos huils vezet en un mirayl que fort mi play. Mirail, pus me mirei en te m?a mort li sospir de prion c?aixi-m perdei com perdet se lo bel.</p>
V	V
<p>Pus abmidons nom p(re) ualer p(re)c ni merces ni dreit q(ue)u oy. ni aleis nouen aplaser. quemam iamais no(n) lidirai. aixi(m) part da mor emrecre. mort ma ep(er)mort lirespon. euauen pus il nom rete. emexil eres nosai on.</p>	<p>Pus ab midons no-m pre valer prec ni merces ni dreit qu?eu oy ni a leis no ven a plaser que m?am iamais non li dirai. Aixi-m part d?amor e-m recre; mort m?a e per mort li respon, e vau m?en pus il no-m rete, em exil e res, no sai on.</p>
VI	VI
<p>Daiso fai ben fembra parer. madonna p(er) q(ui)eu lo retrai. q(ue)zo co(m) no uol fa uoler. ezo comli deueda fai. uengutz es amala merce aicast las chaitiu desironon. q(ue) ia ses leis. non aura be. laixas mo rir q(ui) no(n) laon.</p>	<p>D?aiso fai ben fembra parer ma domna per qu?ieu lo retrai, que zo c?om no vol fa voler e zo c?om li deveda fai. Vengutz es a mala merce aicast las, chaitiu, desironon que ia ses leis non aura be laixas morir, qui non l?eon.</p>

VII	VII
<p>Amor es p(er)duda p(er)u(er). mas eu nono conuc anc mai. car cel q(ui)ma is encuia uer. nona ges doncs. onlaquerrai. atamal sembla q(ui)la ue. co(m) eu cai fait de fol empon. esai be p(er)q(ue) mesdeue. can cugei pu iar contra mon.</p>	<p>Amor es perduda per ver, mas eu non o conuc anc mai, car cel qui mais en cui'aver non a ges doncs; on la querrai? A! Ta mal sembla qui la ve, com eu c'ai fait de fol em pon e sai be per que m?esdeve, can cugei puiar contra mon.</p>

- letto 500 volte

Riproduzione fotografica

Image not found 	https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20Fotografica%201.jpg
Image not found 	https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20Fotografica%202.jpg

- letto 519 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-222>